

Service:辞書には多くの意味が載っているが、「役に立つ働きをする」「長期間ある物を使う」という基本的な意味を覚えておくと、英文を読む時に分かりやすいと思われる。品質と同じように抽象的に「お役にたつ仕事をする」というような意味で使われることも多い。プラント関係では、修理、整備あるいは作業の意味で使われる。日本語を英文に翻訳するときは用例を参考にするか頻繁に使われる成句(決まり文句)を使う方が良いだろう。

1. 成句的な使い方

用例:If a motor is not **put into immediate service**, or if it **is taken out of service** for a prolonged period, special storage precaution should be taken to prevent environmental damage. (モーターを直ぐに使用しないで、あるいは長期間使用しないままにするなら、環境による損傷を防ぐため特別な保管の注意が必要である)

用例:Burst heads or rupture disks shall be examined each time a vessel is **removed from service** for maintenance and shall be replaced if corrosion is evident (破裂ヘッドおよび破裂板は、容器が補修で使用を止めた時は、その都度検査をする、そしてもし腐食が明らかであれば交換しなければならない)

用例:If a line must be **out of service** for work tomorrow, make sure that production will meet their commitment to have the equipment out of service, cleaned and ready for maintenance (もしラインを明日の作業のため休止しなければならない場合は、生産部門が機器を停止し、

清掃し直ぐに保全作業ができるという責務を満たしていることを確認する)

用例:The sandblaster and auxiliary air compressor were **put into service** this month (サンドブラスト機と付属の空気圧縮機は、今月運転に入った)

用例:The third resin storage silo was **placed in service** at mid-month (第3樹脂貯槽サイロは月の半ばに使い始めた)

用例:The third silo was **put in service** the latter part of the month (第3サイロは月の後半に使い始めた)

用例:The November schedule will allow us to **place** the bag collector **in service** on the No.1 spray dryer (11月の予定では、あのバッグ集塵機を1番スプレードライヤーに使用することができるだろう)

用例:The Dowtherm unit experienced an unusual length of time in being **brought back into service**, in order to be placed on Automatic (ダウサム装置の運転再開で、自動運転にするため異常に長い時間がかかった、)

用例:When maintenance is completed and the equipment is **returned to service**, readings are taken again to verify that the problem is corrected (保守作業が完了し機器が復帰した時、故障が直ったことを確認するため再度計量値がとられる)

用例:Steel work for the fourth and fifth silos

has started and the silos should be **ready for service** early in January (第4および第5サイロの鉄工事が始まり、まず1月上旬には使用できるようになるだろう)

2. 稼働、使用あるいは用途の意味で

用例:The RCM method has been applied to the management of critical sealless pumps in **fire/toxic risk services**, typically of the petrochemical industry(信頼性中心保全の手法は、石油化学工業で典型的な、火災や中毒が起きる危険な用途の重要なシールレス・ポンプの管理に適用されてきた)

用例:This size pump, used for water at 500 GPM and more, is recommended for **latex service** up to 250 GPM. (毎分500ガロンあるいはそれ以上の水に使われるこの型のポンプは、毎分250ガロン迄のラテックス用に勧められる)

用例:The use of rotary valves in the CPI (Chemical Process Industry) continues to increase because of their small size, low cost and excellent performance in **slurry service**. (ロータリーバルブの使用は化学工業界で継続して増加している、それは寸法が小さいこと、低価格およびスラリー用途に優れた性能を発揮しているからだ)

用例:For motors in **standby or seasonal service**, it is advisable to place space heaters or heat lamps in the motor housing to drive off moisture (スタンバイあるいは季節的に使うモーターには、湿気を吹き払うためにモーターハウジング内に、スペース・ヒーターか加熱ランプ

を設置することが好ましい)

用例:Check the tightness of these connections by means of a soap solution after a pressure rise of the circuits with dry nitrogen up to the **maximum service pressure** of the tank (タンクの最高使用圧力までドライ窒素で配管系を昇圧した後で、石鹼溶液を使ってこれらの接続部の締め具合をチェックしなさい)

用例:Routine inspections, lubrication, adjustments and **minor service** improve the mean time between equipment failures (日常点検、注油、調整と小作業は機器の平均故障間隔を改善する)

用例:The maintenance department, a 24 hour/day operation, schedules more than 88 hourly employees, including millwrights, welders, electricians, pipefitters, building painters, and **janitorial service workers**

(1日24時間勤務の保全部門は88人以上の時間給従業員のスケジュールを作成する、その従業員の中には大工、溶接工、電気工、配管工、建造物塗装工および雑役作業員が含まれる)

用例: Any flexible coupling will give **trouble-free service** and long life if selected, installed, and maintained in accordance with the manufacturer's recommendations

(どのフレキシブル・カップリングでも、製造メーカーの推奨方法に従って選定、取付けおよび保守をすればトラブルのない運転と長期使用ができるだろう)

3.主に修理や整備の意味で

用例:用例:Increased use of high-tech diagnostics equipment and **services** that reduce the scope of **repair services** required(ハイテクの診断機器と活用が増加していることで、必要な修理作業の範囲が狭まっている)

用例:用例:The Facilities Department lists all the **maintenance service activities** that are needed on a piece of equipment(施設部門は設備部品に必要な、全ての保全作業活動の一覧表を作成する)

用例:**Outside service companies**, if selected properly, can provide high-quality **maintenance and support services** that can reduce the overall cost(外部のサービス会社を正しく選べば、高品質の保全作業と支援作業が受けられ、それが総合的なコスト削減になる)

用例:A newly installed drive should be inspected and **serviced** after about 100 hours of operation(新設した駆動機は、運転約100時間後に検査をして保全作業をする必要がある)

用例:However, they don't **service** the large reservoirs or places that are difficult to access(しかしながら、彼らは大きな油だめや、作業しにくい場所は整備しない)

用例:The difficulty of **servicing** outdoor mounted equipment makes them less than desirable(屋外に設置した機器を整備するのが困難なため、望ましい整備ができない)

4.その他の用例

用例:All electrical input to the robot should be on a separate **service line**(ロボットへの電気供給は、分離した供給ラインで行うべきだ)

用例:**Service factors** of 1 and 1.15 are commonly applied to motors, and appear on the nameplate(サービス・ファクターの 1 および 1.15 は通常モーターに適用され、銘板で見れる)

用例:The **expected service life** of individual components within a hydraulic system varies and is influenced by a number of factors(油圧システム中の、個々の部品の予想耐用年数は一定でなく、多くの要因に影響される)

用例:A welding operation was in progress on a **service stairway** located between two waste liquid storage tanks at the time of the incident.(事故時に二つの廃液貯槽タンクの間にあるサービス用の階段で溶接作業が行われていた)